

Оксана Коник

Крымский гуманитарный университет

Билингвальные аспекты профессиональной подготовки будущих филологов

РЕЗЮМЕ

В статье освещаются проблемы профессиональной подготовки будущих преподавателей иностранных языков. Автор определяет типы двуязычия и их влияние на систему подготовки учителей. Приведено понятие двуязычного образования. Анализируются модели и концепции двуязычного образования.

В современном мире языки играют важную роль. Знание иностранного языка открывает возможности для человека: знакомиться с новыми людьми и посещать новые страны, постоянное расширение горизонтов, а также укрепление экономических, политических и культурных связей между разными странами. В связи с этой особенностью современного общества и культуры многоязычие является наиболее распространенной формой. Двуязычие предполагает знание двух языков и их чередование в зависимости от использования окружающей среды речевого общения [Вайнрайх, 1972, стр. 25.].

В соответствии со способом приобретения второго языка есть два типа двуязычия: натуральное и искусственное. Природное двуязычие рассматривается как

освоение второго языка в первую очередь в естественной среде наряду с родным языком (например, в результате завоеваний, миграций народов и мирных контактов между соседними многоязычными группами). Искусственный билингвизм - изучение одного или нескольких иностранных языков в организованной форме, учреждением. Двуязычное образование рассматривается как одно из ведущих направлений образовательной политики европейских стран. Многие страны предоставляют двуязычное образование в школах и в высших учебных заведениях. Особый интерес возникает, когда билингвизм рассматривается как необходимый компонент содержания подготовки будущих специалистов, в том числе преподавателей иностранных языков.

В ситуации искусственного двуязычия в преподавании иностранных языков нельзя забывать, что двуязычие является многогранным явлением, в том числе языковым, культурным, психологическим, социологическим. Очевидно, что подготовка учителей иностранного языка включает в себя лингвистические факторы, так как специалист должен приобрести профессиональные знания минимум на двух языках - отечественном и зарубежном. Это не достаточно, чтобы знать тот или иной язык с только фонетической, грамматической и лексической точки зрения. В речи человека, который говорит на нескольких языках, есть не только взаимодействие языковых систем, но и наличие различных языковых единиц. Таким образом, целью билингвального образования также должно быть понимание культуры страны-партнера, толерантность, стремление к пониманию других людей, их особенностей и традиций. Это означает, что будущие филологи должны быть в состоянии использовать другую культуру. Мы не должны забывать также, что двуязычие не означает бикультурность автоматически, потому что вы можете владеть в разной степени двумя языками, которые относятся к той же культуре. Двуязычное образование может или не может привести к бикультурности, которая зависит в значительной степени от намерений каждого конкретного учащегося, и от характера политики двуязычного образования. Поэтому

большое внимание должно быть уделено содержанию образовательной программы.

Двуязычное образование следует понимать как целенаправленный процесс приобщения к миру с помощью родной культуры и иностранного языка, иностранный язык выступает здесь как способ понимания мира, приобретения специальных знаний, обучение культурным, историческим и социальной особенностям разных стран и народов.

Концепция внутреннего двуязычного образования подразумевает следующие шаги или модели двуязычного образования:

1) модели резервного копирования (обычно, начальная подготовка обеспечивает представление о тех же единицах в родном и иностранном языках). Эта модель способствует накоплению лингвистических инструментов, которые помогут адекватно выразить содержание предмета;

2) добавочная модель (она предполагает презентацию на иностранном языке дополнительной информации, частично или в значительной степени обогащая содержание на своем родном языке. Дополнительная информация, как правило, извлекается из иностранных источников;

3) модель четности (она предполагает справедливое использование отечественных и иностранных языков в раскрытии предметного содержания. Необходимым условием для использования этой модели является то, чтобы студенты

могли достичь достаточно высокого уровня языковой компетенции);

4) модель вытеснения (иностраннй язык играет доминирующую роль в раскрытии предметного содержания. Использование этой модели возможно только на продвинутом уровне двуязычного образования. Реализация этой модели предполагает такие активные формы и методы как дискуссии, методы дебатов, проектов и т.д.) [Ширин, 2005, с. 63].

Несомненно, двуязычное образование, чтобы быть эффективным, должно вестись не только в высших учебных заведениях, но и в школах, а также в детских садах. Кроме того, двуязычное образование

должно учитывать такие организационные дидактические функции, такие как: 1) выбор языка обучения, и 2) оптимального выбора содержания образовательных программ. При этом политика двуязычного образования может значительно расширить общий кругозор студентов, содействовать их интеллектуальному развитию в овладении иностранным языком. Это означает изучение языка и новых слоев культуры, других социальных и исторических моделей, что расширяет спектр дополнительных образовательных и профессиональных возможностей выпускников, в том числе будущего учителей иностранного языка.

Литература:

- Вайнрайх У. одноязычие и многоязычие / У. Вайнрайх // Новое в лингвистике . - М., 1972 - . Выпуск . 6 : Языковые контакты . - С. 25-60 .
- Ширин А.Г. Дидактические и методологические аспекты процесса двуязычного образования / А. Г. Ширин. - Бюллетень Новгородского государственного университета . - 2005 - . № 31 - . С. 63-66 .